

UNA NUEVA VERSION DEL MITO DE INKARRI

Alejandro Vivanco G.

El autor en una ponencia sustentada en el VI Congreso Nacional de Folklore de Huaraz, Ancash, en 1983, presenta el mito que en este artículo reproducimos.

Antecedentes

En julio de 1967, José María Arguedas, al analizar y comentar en un breve artículo todas las versiones del Mito de Inkarrí hasta entonces recogidas, manifestaba su preocupación en los siguientes términos: "Desventuradamente no existe posibilidades de que pueda realizarse un plan de recopilación de otros mitos quechuas pos-hispánicos. En cinco o diez años más se habrá perdido ya y no podremos recuperar un caudal tan importante y tan bello para el estudio y la permanencia de nuestra tradición".

Cuatro años antes (1963), al informarle que iba a realizar estudios etnológicos en las comunidades indígenas de Canta, incluyendo Atavillos Alto y Bajo, para el Departamento de Antropología de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, el profesor Arguedas me entregó una hoja de instrucciones para la búsqueda de datos específicos sobre el tema, en dichos lugares. No logré los objetivos, en cambio, al retornar, le entregué una extensa colección de textos de las canciones de Rodeo de animales más un informe preliminar sobre el Culto al Agua.

En julio de 1976, luego de 21 años del primer hallazgo, y, siete años después de su trágico fallecimiento, una mañana de fiestas patrias, en una casita cercana a las huacas de Mateo Salado, en Pueblo Libre, sin habérselo propuesto, logramos registrar una grabación en cinta magnetofónica, la siguiente na-

rración en runa simi (quechua), sobre "INKARRI", de doña Práxides Avendaño de Castro, de 47 años, procedente del distrito de Chachas, provincia de Castilla, Aplao, Departamento de Arequipa, a pocas horas de su llegada a Lima, en busca de su hijo don Daniel Castro, nuestro alumno del Centro Folklórico del Magisterio de Lima Metropolitana. En uno de los pasajes de su relato sobre "Waka-tinkay" (herranza de vacuno), dijo en quechua que en la vispera, durante la velación, suelen colocar sobre una manta diversas figuritas de barro hechas por Inkarrí: "Inkarriypa ruwasqan", circunstancia que aprovechamos para lograr el relato del mito.

MITO DE INKARRI DE CHACHAS. Versión quechua:

INKARRIYMANTA

Ñoqa hamuni llaqtaymanta wawaykuna qawaq. Ariquipamanta Limaman. Limapi profesor Vivancuwan tupani, waway Danielpiwan wasinpi willani Inkariypa historianmanta. Llaqtaymanta costumbrinkunata, takikunatapas, waka tinkaymanta, Niño Jesús manta, Yarqa aspiymanta, wawapa wañuchikuymanta.

Kunanñataq chay Inkariymanta willayamusqaykichik. Inkariysi llaqtay ladupi rikurisqa, yarqata aspispa, yakuta pusasqa yaku pusasqanmantataq chakiruptin kutisqa. Yakuta tapamuqtin, yaku mana hamuqtin tapusqa: pitaq yakuta tapamun nispa nisqa, chaymanta ch'itirukusqa, ch'itirukuqtinqa yachayta munasqa.

Chay yakutas taparusqa QOROPUNA, orqo Qoropuna taparusqa ch'itinyinta; chayllamanta Qoropuna wiksayuq kutirusqa. Onjonan circaña kaqtin mañan Inkariyta jori kirauta, jollje lavadorta wawanta uywanampaq. Inkariyñataq mana riqsiyta tukuspa hinaspa nisqa: "manam chay warmita riqsinichu, pitaq chay warmi nispa, manam chay warmipa wawan churiychu nisqa".

Qoropunaqa encargamun iskay kutita chay Inkariyman, kimsa kutitapas. Sichu mana apachimuwankichu lavadorta, jori kirayta hinaqtinqa ninata supiruspam kanarusqayki nispa. Chaymanta Qoropunaqa ninata supirusqa. Hallpata timpurachin nina, chujtun chujtun hallpa ukuman Inka llusqin huk trichuman baretanta apayukuspa ripun Cuzco laduman. Chay Cuzcupis ba-

rretanta wischusqa, chay barretan mayman chayan chaypi llankan Cuzcuta.

Rumikunatapas qatiq ovejata hina Inka, ruwaq templo-kunata. Pizarro Conquistador chayan, payman regalan huq wasi hunta jolljeta, manataq Pizarro contentakunchu chay wasi jolljewan, hinaspa sipin chay Inkariyta. Pizarro nisqa ñoqa quedasaq chay jollje perqa wasiwan, wasi hunta jolljewan nisqa Pizarro.

Inkariy nisqa sipiwanki ichaqa umay quedanqa cuerpoy lloqsinqa nispa sipichikun. Pizarroqa mana aprovechancho. Pachamama millpurun llapa wasita. Timpurun Cuzco. Alljotapas millpurun hallpa; mana imatapas aprovechancho Pizarro. Chaynata castigaron Inkariy Pizarrota.

Patara achichiykuna willawarqa chay cuentuta Inkari-manta, chayta hapini umaypi, chayta kunan rimani, willakuni profesor Vivancuman...".

En el texto transcrito se advierte el empleo de algunas palabras castellanas correctamente quechuizadas por el uso de posposiciones de sufijos quechuas, como tapa-r-sqa; cir-ña, lavador-ta, etc., fenómeno lingüístico muy corriente en grupos bilingües.

HISTORIA DE INKARRI

"Vengo de mi tierra Arequipa a ver a mis hijos. Aquí en Lima, junto con mi hijo Daniel, me he entrevistado en su domicilio con el profesor Vivanco.

Le cuento sobre las historias de "Inkarrí", sobre las costumbres de mi pueblo, también sus cantos de la hierra de animales, del Niño Jesús, de la limpia de Acequia, sobre el entiero de criaturas.

Y ahora les contaré sobre el "Inkarrí". Dicen que Inkarrí apareció por el lado de mi pueblo escarbando una acequia por donde conducía el agua. Mientras conducía se secó el agua, entonces Inkarrí regresó para preguntar quién era el que cortaba el agua que manaba para su canal desde Qoropuna (nombre de un cerro tutelar), así averiguando había orinado.

El cerro Qoropuna había sido quien cortaba el agua, también la orina de Inkarrí. Entonces Qoropuna apareció embarazada. Estando cerca la fecha del parto, Qoropuna (que era cerro hembra, china orqo), pide a Inkarrí una cuna de oro y lavatorio de plata para criar a su hijo. Entonces Inkarrí haciéndose el que no la conoce replica diciendo: ¡Quién es esa mujer, yo no la conozco! El hijo de esa mujer no es mi hijo. Pero Qoropuna manda decir dos veces y hasta tres veces, y amenaza a Inkarrí diciéndole: ¡Si no me envías lavador y cuna de oro, entonces te mandaré mi pedo de candela y te incendiaré!

Entonces Qoropuna cumpliendo su amenaza, había mandado su ventosidad de fuego, produciendo un cataclismo, y, el Inka abandonó el lugar hundiéndose en la tierra y emergiendo de trecho en trecho portando su barreta, hacia el lado del Cuzco. Dicen que su barreta había arrojado hacia la dirección del Cuzco, y donde se hundió dicha barreta, allí fundó Cuzco.

El Inka arriaba hasta a las piedras como si fueran ovejas; y construía templos. Llegó el Conquistador Pizarro, el Inka le ofreció un cuarto lleno de plata. A Pizarro no le satisface su ambición, entonces da muerte a Inkarrí. Pizarro había dicho, seré dueño del palacio con paredes de plata y la habitación colmada del tesoro. A su vez Inkarrí le había dicho a Pizarro: ¡Si me matas, eso sí, mi cabeza quedará, sólo mi cuerpo saldrá!; diciendo así se dejó matar.

Después de su muerte del Inka, Pizarro no aprovechó nada; la madre tierra devoró todas sus casas; un cataclismo destruyó Cuzco; hasta el perro se lo tragó la tierra. Así lo castigó Inkarrí a Pizarro. . . .”

“Los mayores me han contado este cuento sobre Inkarrí eso he retenido en la memoria; sobre eso hablo ahora, y, he contado al profesor Vivanco. . . .”

A modo de conclusiones

1. Es un típico argumento del mito de Inkarrí, con varios elementos comunes que lo identifican, aún el mismo término utilizado por la informante de habla quechua; el personaje central posee poder sobrenatural, el tronar de su honda da vida a las piedras, porta una barreta de oro para fundar Cuzco. Es muerto por los conquistadores españoles.

En nuestro relato Inkarrí advierte a Pizarro que al matarlo su cabeza quedará, sólo su cuerpo abandonará el lugar, lo que significa que está buscando su reincorporación para restaurar el orden Inka.

2. Creemos que es relevante el hecho de haber logrado la grabación original con la propia voz de la informante que habla el quechua muy similar al chanka, idioma que afortunadamente corresponde a nuestra lengua materna.

3. Una breve variante y una primera aproximación a la interpretación del simbolismo mítico, sería el hecho de que Inkarrí tuvo lances amorosos con Qoropuna y que con el pretexto de construir un canal para conducir el agua, logra su intento morboso fornicando con Qoropuna, que él sabía que era una diosa hembra, circunstancia por la que pierde su poder, su fuerza, se desgasta, porque —nos aventuramos a asegurar— que en un mundo y una época mítica lo que Inkarrí pierde es el licor seminal, simbolizado por el agua. Hay que advertir que Qoropuna juega con el agua que contiene los orines de Inkarrí, y, sale preñada.

4. Tan pierde su poder el Inka por desgaste del licor seminal que Qoropuna lo corre hasta la región del Cuzco; es posible que su caída misma ante los conquistadores esté en relación con este hecho; habría que analizar con detenimiento la determinación del Inka después de su muerte, el castigo implacable a los invasores de desmedida ambición.

No hemos agotado el tema, creemos sin embargo —no obstante la simplicidad de su planteamiento— haber aportado con un primer esfuerzo que mantendrá nuestro entusiasmo hasta lograr mayores luces in situ.

